

Charles  
GOUNOD

*Ch. Gounod*

# REQUIEM

*Bearbeitung  
von József Ács 1996*

*Für 4 Solostimmen, Chor, Violine, Viola, Violoncello,  
Kontrabass, Klarinette, Fagott und Orgel*

## VIOLINE/VIOLA



MUSICA  
CON  
SPIRITO

E D I T I O N

## Vorwort

Nach dem übertriebenen Erfolg der Meditation über das „Ave Maria“ hatten nur wenige den Mut, sich über die umfangreiche kirchenmusikalische Tätigkeit Gounods zu informieren; diese jedoch hat ihn sein Leben lang begleitet. Die frühen Schöpfungen gipfelten in der großartigen, feierlichen Cäcilienmesse, die 1855 beendet wurde. Später orientierte sich Gounod an der klassischen Vokalsymphonie (wie Franz Liszt). Palestrina wurde für ihn zum Kern der größten kirchenmusikalischen Vollendung.

Seine Musik muß man aus der Zeit heraus verstehen, in der sie entstanden ist. Viele Charakterisierungen des Romantischen lassen sich geben, man glaubt, die Zeit des Gesamtkunstwerkes sei gekommen. Ganz ähnlich geraten die Grenzen der musikalischen Gattungen ins Schwimmen: Fantasien tauchen in der Sonate auf, der Klavierstil wird vom Liedhaften geprägt, das Lied entwickelt sich zum Miniaturdrama, Kirchenmusik drängt sich auf die Opernbühne. Trotz allem: Wir erkennen sofort die Großartigkeit der visionären Absichten und die Genialität des Komponisten.

Gounod hat es verstanden, in rechter Weise zu altern. Er selbst sagte in dieser Zeit von sich: „Ich denke, lese, meditiere, schreibe - mit einem Wort ich sammle mich, so gut ich kann, vor meiner letzten Stunde.“ „Was an uns altert, ist nur das Gehäuse. Der Mieter darin altert nicht.“

Als sein Enkel Maurice gestorben war griff Gounod tief betrübt wieder zur Feder und schrieb am 21. März 1891 die ersten Takte zu seinem Requiem. Er vollendete das Werk Anfang 1893.

Es ist traurig und bewegend zugleich wenn man liest, daß es dem Meister nicht vergönnt war, sein Requiem zu hören. So war es unter anderem auch mit der „Kunst der Fuge“ von J.S. Bach oder mit dem „Requiem“ von W.A. Mozart. Gounod verstarb am 18. Oktober 1893, das Krucifix in den Händen, das Haupt vornüber gefallen auf die aufgeschlagene Partitur.

Gounod hatte das Werk noch nicht orchestriert. Sein treuer Schüler, Henri Büsser, fertigte mehrere Bearbeitungen, sodaß das Requiem erstmals in der Karwoche 1894 aufgeführt werden konnte. Dies war eine bewegende Huldigung für Gounod. Unter den Zuhörern war u.a. Giuseppe Verdi.

Das Requiem ist geschrieben zum Tod eines Kindes und ist daher kein romantisches Donnerwetter im dramatischen Sinn, sondern hat andachtvollen Charakter. Den Intentionen Gounods, seinem Ideal der Kirchenmusik entspricht das Werk: Abbild jener Ewigkeit, jenes langen Weges zum Licht, nachdem Gounod sich so innig sehnte. Licht und Farbe, Erlösung und Trost, Friede und Trauer, größte Einfachheit mit unendlichen Melodienketten fließen langsam und unerbittlich. „Wenn du nicht wie ein Kind bist, kommst du nicht ins Himmelreich“ - nach diesen Gedanken handelte Gounod.

Bei der Bearbeitung dieses Werkes und bei der Orchestrierung wollte ich diesen Gedanken gerecht werden.

## Preface

*After the immense success of the meditation about the „Ave Maria“, only few people were encouraged to inform themselves about the extensive sacred-musical activity of Gounod; but this had accompanied him all his lifetime. The early creations found their climax in the great and solemn Cäcilia-Mass, which was finished in 1855. Later Gounod followed the classical vocal-symphony (as Franz Liszt did). Palestrina became the essence of greatest sacred-musical completion for him.*

*You have to understand his music by the time when it was developed. Many characteristics of romanticism can be found in his music; it is as if the time of a complete work of art had arrived. Likewise the borders of musical genres seem to get mixed: fantasies appear in sonates, the kind of playing the piano is marked by characteristics of the song, the song itself develops into a miniature-drama, sacred-music penetrates into the operastage. For all that: We immediatly recognize the greatness of the visionary intensions and the brilliancy of the composer.*

*Gounod knew how to grow old in the right way. He himself once said during this time: „I think, read, meditate, write - in one word I gather myself, as well as I can, before my last hour. It is just the case which grows old, the lodger in it doesn't.“*

*When his grandchild Maurice died, Gounod - deeply grieved - composed the first measures of his Requiem on March, 21th, 1891. He finished the work in the beginning of 1893.*

*It is sad and moving at the same time, when you read that he wasn't granted to hear his Requiem. The same applies to the „Art of joint“ of J.S. Bach or the „Requiem“ of W.A. Mozart. Gounod died on Octobre, 18th, 1893. His head had fallen onto the open score, the crucifix was in his hands.*

*Gounod had not yet archedstrated the work. His faithful pupil, Henri Büsser, made several arrangements, so that the Requiem could first be performed during the Holy Week in 1894. This was a moving grace for Gounod. One of the listeners was Giuseppe Verdi.*

*The Requiem is written in memory of a child's death and is therefore no „romantic thunder“ in the dramatic sense, but it is full of prayer. It corresponds to Gounod's intentions, to his ideal of sacred-music: image of that eternity, of that long way to the light after which Gounod had longed for so ardently. Light and colour, deliverance and comfort, peace an sorrow, greatest simplicity with never-ending chains of melodies flow slowly and inexorably. „If you are not like a child, you will not get into the kingdom of heaven“ - after these words Gounod had lived.*

*When dealing with this work and its orchestration, I always heard those lyrical melodies composed in commemoration of the dead child.*

*A la mémoire  
de mon Petit-Fils*

*Maurice Gounod*

# Nr. 1 • Introitus und Kyrie

*Molto moderato*  $\frac{12}{8}$   $\frac{4}{8}$  *pizz.*

Violine

Viola

**A**

9 *arco pp*

*arco pp*

12

15

*cres - scen - do*

18